0306-LVE IND

CHARITIES DISCOVER TEXT APPEAL

1. Charities are always looking for ways to raise money quickly and easily and many are turning to the boom in mobile phone technology to boost donations. One charity which is exploiting the popularity of text messaging is *Cafod*, an international charity for overseas development. It hopes to run disaster appeals by using text messages to encourage spontaneous giving when global crises are reported. The charity has been experimenting with the technology for a year and believes it offers a great way to get a rapid response.
2. A disaster report on the 10 o'clock TV news, for instance, could be followed by a bleep on supporters' mobile phones, signalling a text message from *Cafod* asking them to pledge money. People could then text back the amount they wish to donate, and it could be deducted from their bank or credit card. "This would give us instant access to our supporters and mean we could act much more quickly to raise emergency aid," says Nick Buxton, *Cafod's* web development manager."
3. Charities have only recently realised the potential benefits of text messaging (short message service or SMS) but already results are impressive. *Comic Relief*, another charity, ran two competitions in July. 320,000 people sent their answers by text messaging or phoning to a special phone number costing £1, of which 60p went to charity. Thanks to SMS, *Comic Relief* managed to raise £100,000.
4. One big advantage of SMS is that it allows charities to reach young donors. *Cafod* runs competitions and sends out messages to teenagers who opt into their SMS service and supporters can download *Cafod* logos onto their mobile phones. "We want people to feel like a community, that they are involved, rather than just associating charity with appeals for money," Mr Buxton added. It's not just teenagers who like SMS either. Over 45 million text messages are sent in the UK every day, according to the Mobile Data Association, and reaching adults by SMS has proved beneficial too.
5. But text messaging and new technology are unlikely to replace other forms of campaigning. Jenny Walters of the Institute of Fundraising, said SMS is likely to remain one of a package of techniques, like direct mail. There is only space to get across a short message using mobile phones, so there will still be a need for in-depth leaflets and the like." And if all this talk of SMS and new technology leaves you cold don't despair. *Childline*, an English charity, have even found a way to make money from unwanted mobile phones — recycling them for use in the developing world.

Source: The Guardian, October 18, 2002 (adapted)

Notes:

overseas: à l'étranger

an appeal : un appel à dons

a bleep : bip, signal sonore

to pledge : promettre

to download : télécharger

to get across : faire passer (un message)

in depth : en profondeur

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

A- Répondez en français aux questions suivantes, en utilisant uniquement les informations contenues dans le texte et en justifiant vos réponses.

	A1	A2	A3	A4	A5
8 points :	1 pt	2 pts	2 pts	1 pt	2 pts

- 1- Quel moyen les associations caritatives ont-elles trouvé pour accroître les dons ?
- 2- Quels avantages présente-t-il ? Citez-en deux.
- 3- Selon l'exemple du deuxième paragraphe, comment ce système pourrait-il fonctionner en cas de catastrophe?
- 4- Comment procède *Cafod* pour attirer les jeunes donateurs?
- 5- Les collectes de dons traditionnelles vont-elles disparaître au profit des nouvelles technologies?

B- Traduisez en français le troisième paragraphe. (4 points)

(de "Charities have only recently..." à "... to raise £ 100,000")

C- Recopiez les phrases suivantes en les complétant à l'aide de l'élément qui convient. (2 points)

moreover	to	that's why
however	thanks to	although

- 1- Teenagers prefer using their mobile phones sending money by mail.
- 2- donations by SMS are increasing, traditional charities are still successful.
- 3- Comic Relief wanted to attract young donors they started the new system.
- 4- It is easy and fast to donate by SMS it makes it possible to reach people wherever they are.

D- Recopiez le texte suivant en mettant les verbes entre parenthèses à la forme exigée par le contexte. (2 points)

In Britain the percentage of teenagers who (to own) a mobile (to rise) sharply over the last three years. Last year they (to send) 30 million text messages per day. It is predicted that this figure (to increase) in the next few years.

E- Answer the following question in 6 to 8 lines in English. Give some examples. (4 points)

Are mobile telephones useful in everyday life ?

Corrigé

A : COMPRÉHENSION: RÉPONSES EN FRANÇAIS (8 points)

Il s'agit ici uniquement d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.

Attribution des points attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

Retrait de tout ou partie, selon la gravité des erreurs, des points attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

Répartition des points et éléments de réponse

A1 = 1 point

Les messages 'texto' ou SMS (ou encore **S**ervice de **M**essages **S**uccincts)

A2 = 2 points

Les SMS

- encouragent les dons spontanés.
- permettent une réaction rapide face aux situations d'urgence.
- permettent de toucher de nouveaux donateurs, en particulier les jeunes.

A3 = 2 points

En cas de catastrophe, *Cafod* enverrait un message sur les mobiles des donateurs potentiels pour leur demander de faire une promesse de don. Ceux-ci pourraient envoyer un message en retour, spécifiant le montant qu'ils envisageraient de verser.

A4 = 1 point

- *Cafod* organise des concours dans lesquels il faut répondre par SMS.
- *Cafod* fournit aux jeunes des logos qu'ils peuvent télécharger sur leur mobile.

A5 = 2 points

Non, les collectes de dons traditionnelles ne vont pas disparaître : les nouvelles technologies représentent seulement une technique de collecte supplémentaire.

De plus, comme il n'y a pas de place sur un écran de mobile pour de longs messages, les prospectus détaillés seront toujours nécessaires.

B : COMPRÉHENSION : TRADUCTION EN FRANÇAIS (4 points)

1- Charities have only recently realised the potential benefits of text messaging (short message service or SMS) but already results are impressive.

2- *Comic Relief*, another charity, ran two contests in July. 320,000 people sent their answers by text messaging

3- or phoning to a special phone number costing £1, of which 60p went to charity.

4- Thanks to SMS, *Comic Relief* managed to raise £1 00,000.

"Ce n'est que récemment que les associations caritatives ont pris conscience des bénéfices de la messagerie par texto (SMS ou Service de Messages Succincts) mais les résultats sont déjà impressionnants. "Comic Relief", une autre association a organisé deux concours en juillet (dernier). 320 000 personnes ont envoyé leur réponse par SMS ou en appelant un numéro de téléphone spécial pour un coût d'une livre sterling, dont soixante pence revenaient à l'association. Grâce au SMS, « Comic Relief » a réussi à collecter 100 000 livres."

Le passage à traduire est divisé en 4 unités indépendantes pour la notation. 1 point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou 1 point maximum par unité de traduction en fonction de la gravité des erreurs commises.

- * Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général: retrait de 1 point.
- * Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue - e.g. erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) retrait de 0,5 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- * Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.
- * Élément non traduit: retrait maximum applicable à cet élément.
- * Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.
- * Ne pas pénaliser les inexactitudes ou maladresses qui ne nuisent pas au sens, ni les erreurs d'orthographe occasionnelles.

C : EXERCICE (2 points, 4 x 1/2 point)

1-	TO	2-	ALTHOUGH
3-	THAT'S WHY	4-	MOREOVER

D : EXERCICE : (2 points, 4 x 1/2 point)

In Britain the percentage of teenagers who own a mobile has risen sharply over the last three years. Last year they sent 30 million text messages per day. It is predicted that this figure will increase in the next few years.

E : EXPRESSION (4 points)

Il s'agit ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire de 6 à 8 lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

Critères d'évaluation

- * **accomplissement de la tâche** : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.
- * **correction grammaticale de la réponse** : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladresses et inexactitudes.

Attribution au minimum de trois points en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.

Attribution au maximum d'un point en cas de réponse comportant 4 erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.